English Through Musicals:

H Comprehensive Coursebook

音乐剧英语综合教程

主编 张桂萍

高等学校英语拓展系列教程



语言技能类

适 言

化 类

专业英语类

/教师用书 / Teacher's Book

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社 FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



语言文化类

音乐剧英语综合教程

外语教学与研究出版社 FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS 北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

音乐剧英语综合教程教师用书 = English Through Musicals: A Comprehensive Coursebook Teacher's Book / 张桂萍主编.— 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.12

(高等学校英语拓展系列教程) ISBN 978-7-5600-9253-9

I. ①音··· Ⅱ. ①张··· Ⅲ. ①歌舞剧—英语—高等学校—教学参考资料 Ⅳ. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 001037 号

出版人: 于春迟 项目负责: 赵春梅 责任编辑: 高淑芬 执行编辑: 牛亚敏 装帧设计: 平 原

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

域: http://www.fltrp.com**印刷**: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 19.75

版 次: 2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9253-9

定 价: 36.90元

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 192530001

高等学校英语拓展系列教程 编写委员会

顾问: 刘润清 胡壮麟

主任: 文秋芳 石 坚

委员: (以姓氏笔画为序)

于晓言 王守仁 王克明 王秀银 王晓红 王 斌王 璐 马龙海 邓 杉 车丽娟 卢志鸿 田祥斌 李 毅 任书梅 刘爱军 孙 宁 李小飞 李 健 余慕鸿 沈素萍 张卫平 张桂萍 苑春鸣 郑仰成 赵 赵 蓉 胡 超 胡英坤 菅 宫桓刚 祝凤英 秦荻辉 徐志英 常玉田 章汝雯 程冷杰 谢福之 廖华英 翼成会 Andrew Lynn

《音乐剧英语综合教程教师用书》是《音乐剧英语综合教程》的配套教师 用书,内容包括 1-10 单元的教学辅助材料。任课教师可根据实际教学情况选

内容简介

择使用。

《音乐剧英语综合教程教师用书》与学生用书相对应,每个单元都由以下两大部分组成:

Part I 读写部分

- 1. **文化背景信息**:介绍与阅读文章内容相关的主要人物、地点、音乐剧或电影、风土人情等背景知识。
- **2. 教学内容提示**:包括所有练习的答案和精读课文中的词汇用法拓展、难句注释。
- 3. 课文参考译文:包括精读、泛读、快速阅读所有课文的参考译文。

Part II 听说部分

- 1. 所有练习的答案。
- 2. 所有视频选段的脚本。
- 3. 视频脚本的参考译文。

使用建议

由于教参内容丰富,涵盖大量相关背景知识和教学内容提示,教师可以根据所在学校的课程设置和学生的具体情况,使用全部内容或挑选感兴趣的部分进行教学。任课教师可以课上介绍本书提供的相关文化背景知识,也可以布置学生分头查阅相关资料,本书提供的信息作为教师评估学生完成任务情况的参考。本书中提供的词汇用法拓展和长、难句结构分析等信息也同样可供教师或者课上讲解,或者用以评估学生的理解和掌握情况。

编写队伍

《音乐剧英语综合教程教师用书》的主编是中国音乐学院社科部主任张桂萍,编写人员还包括天津音乐学院英语教研室主任马莉、中国音乐学院张慧丹老师和邓慧萍老师。本教参是她们多年来教学积累的结晶。

致谢

本教材在编写和出版过程中,得到中国音乐学院领导和相关职能部门的 鼓励和大力支持,中央戏剧学院基础部主任侯晓锦老师、中国音乐学院的郭 锦霞老师、北京交通大学的冯蕾老师也都为本教参的编写提供了帮助,在此 表示衷心的感谢。

> 编者 2009年2月17日

Bonienis.

Unit 1	West Side	Story	1
	Part I	Reading & Writing	
	Fast Reading	What Is a Musical?	1
901	Intensive Rea		
	Part II	Listening & Speaking	21
	The second second second	Maria Tonight	
Unit 2	Dreamgi	rls	33
	Part I	Reading & Writing	33
	Fast Reading	Key Players in Making a Musical: The Creative Team (1)	
	Intensive Rea	9	
	Part II	Listening & Speaking	54
	Episode 1 Episode 2	Listen Hard to Say Goodbye	
Unit 3	Hairspray		
	Part I	Reading & Writing	69
	Fast Reading		
	Intensive Rea		

			0.00
	Part II	Listening & Speaking	87
	Episode 1	Good Morning, Baltimore	87
	Episode 2	I Know Where I've Been	93
Unit 4	Singin' i	in the Rain	99
	Part I	Reading & Writing	99
	Fast Readin	ng Getting the Idea for Making a Musical	99
	Intensive Re		
	Extensive R		
15	Part II	Listening & Speaking	116
	Episode 1	All I Do Is Dream of You	116
	Episode 2	Singin' in the Rain	
Unit 5	The Sou	ınd of Music	129
	Part I	Reading & Writing	129
	Fast Readir	ng Backer's Auditions: Finding the Money	129
	Fast Readir Intensive R	_	
		Reading Synopsis of The Sound of Music	132
CA CA N.D.	Intensive R	Reading Synopsis of The Sound of Music	132 142
67	Intensive R Extensive F	Reading Synopsis of The Sound of Music	132
64 64 64 64	Intensive R Extensive F	Reading Synopsis of The Sound of Music	132142147
Unit 6	Intensive R Extensive F Part II Episode 1 Episode 2	Reading Synopsis of The Sound of Music	132142147147153
Unit 6	Intensive R Extensive F Part II Episode 1 Episode 2	Reading Synopsis of The Sound of Music	132142147153
Unit 6	Intensive R Extensive F Part II Episode 1 Episode 2 Rent Part I	Reading Synopsis of The Sound of Music	132147147153159
Unit 6	Intensive R Extensive F Part II Episode 1 Episode 2 Rent	Reading Synopsis of The Sound of Music	132147147153159

	Part II	Lister	ning & Speaking	179
	Episode 1	A Choi	ce	179
AV	Episode 2	Happy	New Year	185
Unit 7	Evita	•••••	••••••	191
	Part I	Read	ing & Writing	191
	Fast Readin	g	Musical Rehearsals	191
	Intensive Re	eading	Synopsis of Evita	
	Extensive R	leading	More Information on Evita	203
	Part II	Liste	ning & Speaking	208
	Episode 1	I'd Be S	Surprisingly Good for You	208
544	Episode 2	Don't C	Cry for Me Argentina	213
Unit 8	My Fair	Lady	•••••	219
	Part I	Read	ing & Writing	219
	Fast Readir	ng	Writing a Musical	219
	Intensive R	eading	Synopsis of My Fair Lady	221
	Extensive F	Reading	More Information on My Fair Lady	232
	Part II	Liste	ning & Speaking	237
	Episode 1 Woul		n't It Be Loverly?	237
	Episode 2	Witho	ut You	243
Unit 9	The Pha	anton	of the Opera	249
	Part I	Read	ling & Writing	249
	Fast Readi	ng	Eight Rules for Writing Musicals (1)	249
	Intensive F	Reading	Synopsis of The Phantom of the Opera	
	Extensive 1	Reading	More Information on The Phantom of the Opera	261

Part II	List	ening & Speaking	26
Episode	1 Think	c of Me	
Episode	2 Ange	l of Music	
init 10 Cate			2
ant to Cats.	********		······ 4
Part I	Rea	ding & Writing	27
Fast Rea	ding	Eight Rules for Writing Musicals (2)	
Intensive	Reading	Synopsis of Cats	
Extensiv	e Reading	More Information on Cats	•••••
Part II	Liet	ening & Speaking	,
raitn	Lisu	ening & Speaking	4
Episode	1 Jellicl	e Cats	

Unit 1 West Side Story

Part I Reading & Writing

G Fast Reading
What Is a Musical?



1. Chicago is a musical composed by John Kander and Fred Ebb, a satire on corruption in the administration of criminal justice, and the concept of the "celebrity criminal" in Chicago. The musical is revised from a 1926 play of the same name by reporter Maurine Dallas Watkins concerning actual criminals.

The Broadway production of its original in 1975 ran for a total of 936 performances. Bob Fosse choreographed the original production, and his style is strongly demonstrated in the show. *Chicago*'s 1996 Broadway revival keeps the record for the longest-running musical revival on Broadway. Up to January 12, 2010, it has performed for more than 5,400 times. A production on London's West End and several tours and international productions followed the revival. A film version of the musical, which won Academy Award, was released in 2002.

- 2. Les Misérables (colloquially known as Les Mis or Les Mis) is a musical composed by the French composer Claude-Michel Schönberg in 1980. As the most famous of all French musicals and one of the most performed musicals worldwide, the show celebrated its 21st anniversary on October 8, 2006. It became the longest-running West End musical in history and is still running (though it has changed venues).
- 3. Jesus Christ Superstar is a rock opera that became a musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, highlighting the political and interpersonal struggles of Judas Iscariot and Jesus. It is based on the accounts of the last week of Jesus' life in canonical (真经的) gospels, with Jesus and his followers arriving in Jerusalem as its beginning and the Crucifixion as its ending.

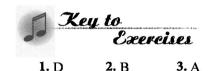
2 🐇 Unit I / West Side Story

Twentieth-century attitudes and sensibilities together with contemporary slang pervade the lyrics, and throughout the political depiction of the events are scattered ironic allusions to modern life. Stage and film productions accordingly feature many intentional anachronisms (时代错误).

A large part of the plot focuses on the character of Judas. He is described as a confused and tragic figure who is dissatisfied with what he views as Jesus' lack of planning, and alarmed by the relatively recent claims of his divinity.

5. D

6. spoken dialogue



7. operas



什么是音乐剧?

4. D

- 1 音乐剧是一种融合了音乐、歌曲、对白及舞蹈的戏剧形式。一部作品的情感内容(幽默、 悲伤、爱、愤怒)和故事本身是通过构成一个整体的语言、音乐、动作及娱乐表演的技术部分表达出来的。
- 2 词、曲及脚本是音乐剧的三个主要组成部分。音乐剧的脚本指的是演出的"戏剧"部分或者演出的故事(实际上就是台词,不包括演唱部分),但"脚本"还可以指对白和歌词的结合体,有时(像在歌剧中那样)也可被称为剧本(意大利语中意为"小册子")。词和曲构成音乐剧的总谱。音乐剧的创作团队如何诠释音乐剧对音乐剧的表演方式影响很大。音乐剧的创作团队包括导演、音乐总监,通常还包括一位编舞。诸如布景、服装、道具、灯光等技术部分也烘托出一部音乐剧的特色。通常来说,这些技术性元素在每部作品中都会有所不同。然而,就像在《芝加哥》中那样,一些著名的原创音乐剧作品中的技术性元素往往被保留下来。
- 3 音乐剧并没有固定的长度,短则只有一幕演出,长则有好几幕,长达几个小时(甚至需要连续演出几个晚上),但大多数音乐剧一般都持续一个半小时到三个小时。如今的音乐剧一般有两幕,两幕之间会有一个10至20分钟的中场休息。一般情况下,一部音乐剧的大部分音乐在上半场都已出现,因此总会比下半场长一些。一部音乐剧通常会包括四至六首主题曲,这些歌曲会在整个表演过程中反复出现,也可能是由一系列在音乐方

面没有直接关系的歌曲组成。歌曲之间通常穿插对白,但"歌唱式的对话"或者官叙 部也不是没有,尤其是在所谓的"一唱到底"的音乐剧中,如《悲惨世界》和《贝隆 夫人》。

音乐剧和另一种戏剧表演艺术——歌剧——密切相关。通常需要通过斟酌一系列因素来 区分二者。虽然在有些音乐剧(如《万世巨星》和《悲惨世界》)中伴奏和歌曲贯穿始 终, 但一般说来, 音乐剧更侧重于对白、舞蹈和各种流派的流行音乐的运用, 还注重避 免歌剧的一些惯例。如果把以上几个方面孤立开来,任何一个特征都无法准确地界定这 两种体裁,实际上,人们很难区分不同类型的"音乐戏剧"。有些作品既可以被界定为 "音乐剧",也可以被认为是"歌剧"。

G Intensive Reading Synopsis of West Side Story



- 1. Puerto Rico, known as the Commonwealth of Puerto Rico, located in the northeastern Caribbean Sea, east of the Dominican Republic and west of the Virgin Islands, is a selfgoverning unincorporated territory of the United States.
- 2. William Shakespeare (baptized April 26, 1564; died April 23, 1616), as an English poet and playwright, wrote the famous 154 sonnets, poems and numerous highly successful dramatic works. Widely regarded as the greatest writer in the English language and the world's preeminent dramatist, he is often called England's national poet and the "Bard of Avon". His plays have been widely accepted by different cultures.
- 3. Romeo and Juliet, as one of Shakespeare's world famous tragedies, is about the love between two young people from feuding families, whose deaths finally unite their feuding households. The play is famous for its high literary value in its language and dramatic effect. It is one of Shakespeare's most frequently performed plays.



1. rival:

n. one of two or more striving to reach or obtain sth. that only one can possess 竞争对手 He cut out a rival in the competition.

他在竞争中挤掉了一个对手。

The politician clawed his rival.

那个政客攻击他的对手。

a. having the same pretensions or claims; competing 竞争的

They shouted down rival opinions.

他们以叫喊声压倒不同的意见。

Some countries accused rival countries of protectionism.

一些国家指责竞争国实行贸易保护主义。

vt. compete for superiority with; be or seem to be equal or comparable to 与……竞争,与……匹敌,比得上

Australian wine can now rival the best from France.

现在澳大利亚酒可以与法国最好的酒媲美。

2. disperse: v.

1) if a group of people disperses or is dispersed, they separate and go away in different directions (使) 分散, (使) 散开

The police dispersed the crowd.

警察驱散了人群。

The children dispersed for the holidays.

孩子们放假了。

2) if sth. disperses or is dispersed, it spreads over a wide area (使) 消散, (使) 分散 A prism disperses light.

三棱镜可使光色散。

The clouds melt and the fog disperses.

云消雾散。

3. persuade: vt.

1) move by argument to a belief, position, or course of action 说服

Who persuaded you to join this society?

谁说服你参加这个团体的?

We persuaded Harry that he was wrong.

我们使亨利相信是他错了。

2) (of a situation or event) provide a sound reason for sb. to do sth. (情形、事件) 驱使, 敦促 The cost of the manor's restoration persuaded them to take in guests. 修复庄园的花费迫使他们只好接纳宾客。

相关词

persuasion n. 说服,说服力 persuasive * a. 有说服力的,善于说服人的

4. confirm: vt.

1) make certain 确认

Please confirm your telephone message in writing.

请书面确认你电话中所说的内容。

He called to confirm his appointment with his dentist.

他打电话确认他与牙医的约定。

2) give proof 支持, 证实

His story was confirmed by his former colleagues.

他以前的同事证实了他所说的事。

His statement confirmed what we already believed.

他的讲话证实了我们已经相信的事情。

相关词 confirmation n. 证实;确定:批准

5. burst: v.

1) break suddenly and violently apart, spilling the contents, esp. as a result of an impact or internal pressure 爆炸, 炸裂, 崩裂

We started to inflate our balloons and eventually one burst.

我们开始给气球充气,最后有一个爆了。

He burst a blood vessel during a fit of coughing.

在一阵咳嗽中,他的一根血管破了。

2) suddenly begin doing sth. as an expression of a strong feeling 突然爆发 (某种感情)

If anyone says anything to upset me, I'll burst out crying.

谁只要说些什么气我, 我立即会哭。

She burst into a fresh flood of tears.

她又哗哗流泪了。

3) make one's way suddenly and violently 冲, 闯

He burst into the room without knocking.

他没敲门就闯了进来。

6 & Unit I | West Side Story

6. reluctant: a.

1) not eager; unwilling; disinclined 不愿意的,勉强的 He was very reluctant to go away.

他很不愿意离去。

She is a reluctant helper.

她是勉强来帮忙的。

2) difficult to deal with or control 难处理的, 难加工的, 难驾驭的 This is a soil reluctant to the plough.

这土地很难耕作。

相关词 reluctance n. 不愿, 勉强

7. in case:

1) as a provision against sth. happening or being true 以防万一, 免得 We put on thick jumpers, in case it was cold.

我们穿上厚的套头衫以防天冷。

I'll cook plenty of potatoes just in case they decide to stay for dinner.

我多烧些土豆,以防万一他们决定留下吃饭。

2) if it is true that 假使, 假如

In case you haven't figured it out, let me explain.

假如你还没弄明白,就让我来解释。

8. mock: v.

1) behave with scorn or contempt (towards); show ridicule (for) 嘲笑, 挖苦 Zola mocked him as a country boy.

左拉嘲笑他是个农村孩子。

The writings of Swift mocked the follies of his age.

斯威夫特的作品讽刺了他那个时代的罪恶。

2) imitate, esp. in fun; mimic (学样子) 嘲笑, 模拟, 模仿

It is wrong to mock cripples.

模仿腿脚不便的人走路来取笑是不对的。

He made all the other boys laugh by mocking the way the teacher spoke and walked. 他滑稽地模仿老师的言行,把其他男生都逗笑了。

9. hold back:

1) cause to stay in place; control 阻止

We built banks of earth to hold back the rising flood waters.

我们筑起了护堤来阻挡上涨的洪水。

Police held the crowds back.

- 、 警察挡回了人群。
- 2) prevent the development of 阻碍 (发展)

You could become a good musician, but your lack of practice is holding you back. 你可以成为一名优秀的音乐家,但你练习不够,这阻碍你的发展。

10. stun: v.

1) shock or overwhelm (使) 大吃一惊

I was stunned by the news of his resignation.

得知他辞职,我十分震惊。

They went through a stunning defeat.

他们经历了令人吃惊的失败。

2) make sb. unconscious for a short time 打昏,使(某人)短时失去知觉

The punch stunned me for a moment.

那一拳把我打昏了一阵。

She sat stunned for a while, until she recovered.

她一时昏迷、坐了一会儿才醒过来。

11. betray: vt.

1) give away or make known (esp. a secret) 泄露 (秘密)

He betrayed the secret to his friends.

他把秘密泄露给了他的朋友。

A friend does not betray confidences.

朋友是不会泄露秘密的。

2) be disloyal or unfaithful to 背叛, 出卖

I thought he would be too loyal to betray his friends.

我认为,他非常忠诚,不会出卖朋友。

None of her sisters would betray her.

她的姐妹都不会背叛她。

12. affirm: vt. state as a fact; assert strongly and publicly 肯定;断言,声明

He affirmed the country's commitment to peace.

他声明了该国对和平的承诺。